

INDEX:

[Russian Pavilion Events and Highlights](#)

[Upcoming Events](#)

[Media about the Pavilion](#)

RUSSIAN PAVILION EVENTS AND HIGHLIGHTS

August, 3 – 18

2010

August 10: "100 Days of EXPO 2010" Moscow – Shanghai Video Link-up

On August 10, in the Russian Federation National Pavilion at EXPO 2010, the "100 Days of EXPO 2010" video link-up took place. This event summarized the results of the first 100 days of the Worldwide Universal Exhibition functioning and participation of the Russian Federation.

The Moscow studio of the Russian Information Agency "Novosti" gathered Commissioner General of the Russian Section, the Russian Federation Chamber of Commerce Vice President Mr. Vladimir Strashko, Deputy Minister of Industry and Trade of the Russian Federation Mr. Stanislav Naumov, General Manager of the All-Russian Exhibition Center State Joint Stock Enterprise Mr. Ivan Malakhov, Artistic Director of the Russian Federation Pavilion Mr. Boris Krasnov.



In the press center of the Russian Pavilion in Shanghai, the following people took part in the video link-up: Deputy Consul General of the Russian Federation in Shanghai Mr. Sergey Paltov, Deputy Head of EXPO Coordination Bureau Protocol Department Mr. Zhou Lei, representatives of EXPO Coordination Bureau, heads of Armenia, Belorussia, Kyrgyzstan, Turkmenistan Pavilions, and Chinese mass-media representatives. Commissioner General of the Russian Section at EXPO 2010 Mr. Vladimir Strashko pointed out the colossal work done by Chinese authorities during preparation for EXPO: "We would like to express our gratitude to the PRC government, Shanghai city administration and all organizers that took part in opening of EXPO." During the first 100 days since opening of EXPO, over 38 million people visited the exhibition, the number of visitors of the Russian Pavilion has reached 3.8 million people. "Long lines at the entrance to the pavilion are the best evidence of interest in Russia and topicality of the Russian exposition," - emphasized. Mr. Strashko "People of Shanghai have risen the bar to such height that has been never seen before in the international exhibition movement," - said the Consul Adviser Mr. Sergey Paltov.

During 100 days of EXPO, the Russian Pavilion hosted many scientific, educational and cultural events, including those dedicated to the Victory Day, Russia Day and other occasions. Deputy Minister of Industry and Trade of the Russian Federation Mr. Stanislav Naumov stressed the importance and eventfulness of the Russian business program at EXPO 2010. "The Orenburg Region signed the cooperation and informational support agreement with the Shanghai City Small to Medium Sized Enterprises Development Support Center. The Novosibirsk Region signed the protocol for construction of children goods factory in the region, the Amur Region concluded a range of agreements in the power engineering field," - said the Commissioner General in addition to the speech of the Deputy Minister of Industry and Trade. He also declared that Russian proposals and the exhibition final document - "Shanghai Declaration" of EXPO 2010 - will be formulated on the basis of the results of the business activities in the Russian Pavilion.

[Read more](#)

8月10日：世博会俄罗斯馆内举行《2010世博工作一百天》视频会议，会议总结了世博会一百天以来的工作情况及俄罗斯联邦的参展情况。



俄罗斯新闻社莫斯科会场的与会嘉宾有 2010 世博会俄罗斯馆总代表、俄罗斯联邦工商会副主席弗拉基米尔·斯塔拉什科，俄罗斯联邦工业贸易部副部长斯塔尼斯拉夫·纳乌莫夫，全俄展览中心国有股份公司总裁伊万·马拉霍夫，俄罗斯馆内部设计师鲍里斯·克拉斯诺夫。

上海会场设于俄罗斯馆新闻中心，与会的有俄罗斯联邦驻沪副总领事谢尔盖·柏德福，上海世博会事务协调局接待部副部长周乐意，世博局其他代表，亚美

尼亚馆、白俄罗斯馆、吉尔吉斯斯坦馆、土库曼斯坦馆的领导，中国媒体。

2010 世博会俄罗斯馆总代表弗拉基米尔·斯特拉什科指出，中国在世博会组织工作上下了很大的功夫：“我们向中华人民共和国国家领导们、上海市政府及所有的世博会工作的组织者们表示诚挚的感谢。”100 天以来共有 3800 万游客参观了世博会，其中 380 万游客参观了俄罗斯馆。斯塔拉什科强调：“馆前游客排成的长队说明俄罗斯馆很受欢迎，俄罗斯馆的展示很有吸引力。”副总领事谢尔盖·柏德福则表示：“上海世博会设定了一个以往任何国际展览都不曾达到的高标准。”

世博开幕一百天以来，俄罗斯馆举行了很多富有教育意义、文化内涵的活动，包括胜利日纪念活动，俄罗斯独立日纪念活动等等。俄罗斯工贸部副部长斯塔尼斯拉夫·纳乌莫夫指出，俄罗斯参展世博会的计划中包含重要而丰富的业务内容。“奥伦堡州和上海中小企业发展服务中心签订了相互合作与信息支持协议；新西伯利亚州与中国伙伴签署了在新西伯利亚州开办儿童用品工厂的备忘录；阿穆尔州签订了能源领域的系列协议。”总代表斯特拉什科在工贸部副部长发言后这样补充道。他同时也表示，俄罗斯方会根据世博会工作成果向 2010 世博会《上海宣言》提交建议书。

[继续阅读](#)

August 3: Russian Language Championship will be held at the Shanghai EXPO 2010

On September 1st, the "Russian Word-Play" intellectual contest will be held in the Russian Pavilion at the Shanghai Worldwide Universal Exposition EXPO 2010.

Chinese university and school students learning Russian, as well as those of the visitors who know and love the language of Pushkin and Tolstoy are invited to take part in this contest. The game is developed on the basis of language contests' experience. The gist of the game is: the students make up grammatically correct Russian words using eight randomly selected letters at the game board. The game has been tested at the Komsomolskaya Pravda newspaper web-site and in the Parlamentskaya Gazeta newspaper. The Parlamentskaya Gazeta Open Cup has been awarded the Russian Journalist Union special diploma.

As Secretary of State and Deputy Minister of Industry and Trade of the

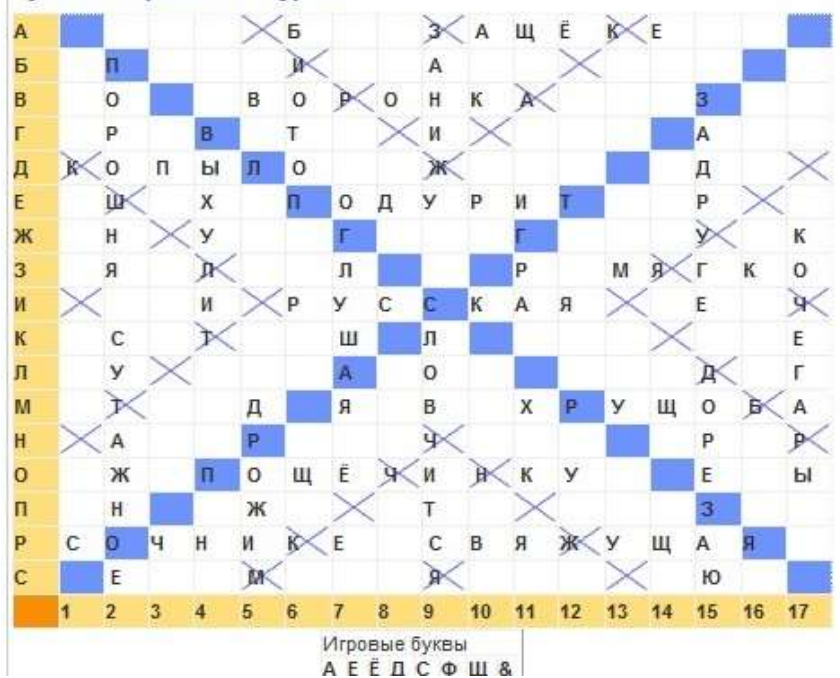
Russian Federation Mr. Stanislav Naumov has pointed out that "hosting of such events means a lot for participation of our country in the Shanghai Worldwide Expo 2010, as it promotes the Russian language development and demonstrates our cultural ties with China. The number of Chinese students learning Russian language increases every year." He has also emphasized that "Russian language is one of six official languages of the UN. About 300 mln people all over the world speak it."

According to Mr. Ivan Klimenko, the game's developer, the "Word-Play" will promote the formation of attractive image of Russian Language and Russia in general. He has also pointed out that the game will be held under the motto: "Do you know Russian? Get to know Russia as well!" The author of the project has also reminded that "this year, the United Nations Organization has established a new holiday - the Day of Russian Language. Russian is one of the most rich languages in the world, the National Russian Language Dictionary compiled under the aegis of the Russian Academy of Sciences contains over 140 million words."

Detailed rules of the game are available at the web-site: <http://www.igroslov.ru>.

You can apply for participation in the Russian Language Championship at expo2010@public.ru.

Русская игра слов - тур 21



8月3日：2010世博会上将举办俄语竞赛

9月1日，上海世博会俄罗斯馆将举行知识竞赛——“俄语文字游戏”。

9月1日是俄罗斯知识日，届时俄罗斯馆将举行俄语公开赛，参赛者有学习俄语的中国大学生、中学生，以及热爱并通晓这门普希金、托尔斯泰的语言的游客。

竞赛设计以类似语言知识竞赛的经验为基础。参赛者需要在题板上用随机选择的8个字母组成语法正确的词语。该游戏在“共青团真理报”和“议会报”网站上进行过测试。“议会报”比赛的优胜者被授予俄罗斯记者联盟特别证书。

俄罗斯联邦工业贸易部副部长斯塔尼斯拉夫·纳乌莫夫指出，“类似活动的举行对俄罗斯参加2010世博会有着重要的意义，此类活动促进俄语的发展并展示中俄文化的密切联系。中国学习俄语的人数每年都在增加。”他强调，“俄语是联合国六种官方语言之一。全世界约有3亿人口使用俄

语。”

游戏开发者伊万·克利缅科说道，文字游戏有助于建立俄语及俄罗斯的整体优美形象。他强调说，游戏的口号将是你懂俄语？快来了解俄罗斯吧！”他还提醒说，“今年联合国设定了新的国际节日——俄语日。俄语是世界上最丰富的语言之一。俄罗斯科学院建立的俄语国家语料库里共有 1.4 亿个单词。”

游戏规则详情见 <http://www.igroslov.ru>。

俄语比赛参赛申请请发至邮箱：expo2010@public.ru。

August 5: Chinese artist draws a portrait of the Russian President in "inner painting" style and presents it to the Russian pavilion

On August 5, in Hebei Province Pavilion at the Worldwide Universal Exhibition EXPO 2010 in Shanghai, the representative of the Russian Pavilion received the portrait of the Russian President drawn by the famous Hebei artist Mr. Zhan Zhucui in the "inner painting" style - ink painting on the inside of a crystal vessel.

"This is a present for the Russian President," - the representative of the Hebei Pavilion emphasized, - "And we would like to ask you to transfer it to Moscow on behalf of the Hengshui city government".

The named artist's exhibition in the Hebei Pavilion included 18 works -the portraits of the leaders of European, Asian and South American countries. "These countries," - the artist said to the employees of the Russian Pavilion press center, - "are the most economically strong and dynamically developing in the world, and Russia is one of them."

"I spent one to two weeks on each work," - said Mr. Zhang Zhucui. - "By organizing this exhibition and presenting these portraits to the representatives of national pavilions I want to draw my home, Hebei, closer to the rest of the world."



8月5日：世博会上中国艺术家创作俄罗斯总统肖像内画，交赠俄罗斯国家馆

8月5日上午，上海世博会河北馆内举办了著名艺术家张汝财内画艺术品赠送活动。俄罗斯馆代表收到了该艺术家创作的俄罗斯总统内画肖像作品，内画是指在玻璃、水晶等材质的容器内壁手绘的彩色画作。

“这是送给俄罗斯总统的礼物，”河北馆代表说，“希望您能代表衡水市政府转送给总统这份礼物。”

河北馆的这次活动上共展示了 18 件欧洲、亚洲、南美洲国家领导的内画肖像作品。

“这都是世界上经济最发达、发展最迅速的国家，其中当然包括俄罗斯。”这位艺术家对在场的俄罗斯馆工作人员这样说道。

“我创作一个作品平均耗时 1 至 2 周。通过举办这次展览和赠送其他国家馆代表自己的内画作品，我希望能够拉近家乡河北河世界的距离。”

August 10: Russian regions gain profit from participating in Expo 2010

All of the Russian regions which take part in Expo 2010 in Shanghai have obtained profit from participation, Vladimir Strashko, the Commissioner General of the Russian Federation at the exposition, said on Tuesday.

"Expositions of such regions as Orenburg, Novosibirsk, and Amur as well as Yamalo-Nenets Autonomous District and the Perm Territory have been held in our pavilion," Strashko said, adding that all of them have already gained some profit from participation.

The Russian regions have sealed deals and contracts with foreign firms in energy, IT and a range of other spheres.

"The Chinese have asked us for the best way to enter the Russian market and expressed their desire to maintain contacts. This exhibition surely helps raising

Russia's investment attractiveness," Sergei Paltov, Russia's consulate official in Shanghai said.

"In fact, we managed to draw up a digest of the most interesting and vivid ideas with which our country has been participating in Expo 2010 since the last half of the twentieth century," Russian Deputy Trade and Industry Minister Stanislav Naumov said.

The Shanghai World Expo-2010 is being held in Shanghai from May 1 to October 31, 2010. Over 200 states, corporations and international organization take part in the Expo.

The Nizhny Novgorod Region, the Rostov Region, the Tula Region, the Chelyabinsk Region, the Astrakhan Region, the Primorye Territory, the Perm Territory, the Altai Territory, as well as other Russian regions, plus Moscow and St. Petersburg will also hold their presentations at the Expo.

8月10日：俄罗斯各地区受益于参加2010年上海世博会

2010年上海世博会俄罗斯展区总代表弗拉基米尔·斯特拉什科10日在俄新社主办的名为“2010世博会100天”的上海--莫斯科视频连线中表示，所有目前已经在2010年上海世博会上安置了自己展台的俄罗斯地区都取得了回报。

他说：“2010年世博会上我国展馆中展出了下列地区的展台：奥伦堡州、亚马尔-涅涅茨自治区、新西伯利亚州、阿穆尔州、彼尔姆边疆区。每个地区都在展示完自己之后都没有‘空手而归’。”这些俄罗斯地区已经与国外公司签署了能源、计算机及其他领域的合作协议。

“中国同行们经常向我们询问进入俄罗斯市场以及和俄罗斯客户保持联系的最好办法。这说明俄罗斯的展览已经增加了大家对俄罗斯投资的兴趣。”俄罗斯驻上海副领事谢尔盖·柏德福这样说道。



俄国务秘书、俄罗斯工业与贸易部副部长斯坦尼斯拉夫·纳乌莫夫说：“我们基本上成功的展示了具有自己风格的最显著和最有趣的构想，我们国家也是带着这种构想参加了 20 世纪下半叶的世博会的。”

2010 年上海世博会于 2010 年 5 月 1 日到 10 月 31 日举行。200 多个国家、企业和国际组织参加了本次世博会。

下诺夫哥罗德州、罗斯托夫州、图拉州、车里亚宾斯克州、阿斯特拉罕州、滨海边疆区、彼尔姆边疆区、阿尔泰边疆区以及莫斯科、圣彼得堡也将在世博会上举行地区展览。

August 11: Russian Pavilion Invites All Visitors of the Shanghai World EXPO to Take Part in the "Russia at EXPO and I" Photo Contest!

Russian Pavilion Invites All Visitors of the Shanghai World EXPO to Take Part in the "Russia at EXPO and I" Photo Contest!

During three months since opening of EXPO 2010, over 3 million people have visited Russian Pavilion to see the expositions of various Russian regions and innovative technologies, exhibitions of Russian craftsmen and artists, as well as the fantastic City of Talents where Russian children show future to the grown-ups. Many of you have also visited performances by Russian music groups held at the Europe Square and photographed these memorable events. As we approach the 100-day threshold of the World Expo 2010, Russian Pavilion invites all of you to share your best moments related to Russia at EXPO and announces a contest for the best picture.

The content of pictures is not anyhow limited: it can be Russian pavilion exterior views, elements of the interior composition, your favorite place in the pavilion, photos of our employees, Russian concerts, or even the queue in which you had to spend quite a while to visit Russia at EXPO 2010 (and we are grateful to you for that).

Send us your pictures: from August 10, 2010

Main theme: Russia at EXPO and I

Mode of sending: [Website uploads](#)

Nominations: Best Photo, Best Portrait, Audience Choice Award

The winners will be awarded tickets for the Russian Gala Performance at EXPO 2010 on September, 28!

Other prizes: invitations to the international junior hockey tournament in Shanghai and special souvenirs from Russian Pavilion!

Visit Russian Pavilion, take photos and get memorable prizes!

8 月 11 日：俄罗斯国家馆邀请所有世博来宾参加题为“世博会上的俄罗斯和我”的摄影比赛！

在世博会过去的三个月里有超过 3 百万名游客游览了俄罗斯国家馆，参观了俄罗斯各个地区举办的展览和创新科技展，欣赏了俄罗斯大师和艺术家们的杰作，亲身到访了童话般的智者之城，在这里孩子们对成人的世界和地球的未来有了新的认识。很多游客也观看过欧洲广场上盛大的俄罗斯



文艺演出，经历了一个又一个令人难以忘怀的时刻。在世博开园百日之际，俄罗斯国家馆在此特别邀请您与我们分享世博会上您亲身经历的与俄罗斯有关的美好瞬间，期待您为我们提供最好的照片参加比赛。

照片的内容可以多种多样，比如：展馆的外景、展馆的内部元素和细节、展馆里您最喜爱的角落，甚至游客们为一睹俄罗斯馆风采不惜长久等待在展馆外排起的长长的队伍（我们对您的参与将不胜感激！）。

请于 2010 年 8 月 10 日后登陆俄罗斯馆官方网站上传您的参赛作品。

<http://www.expo2010-russia.ru/ch/photocont.xml>

主题：“世博会上的俄罗斯和我”

参赛方式：[网页上传](#)

奖项：“最佳照片”，“最佳肖像”，“最佳视觉奖”

每个奖项的优胜者将获得 9 月 28 日世博会俄罗斯大型文艺晚会门票作为奖励！

其它奖励：将获得在上海欣赏国际青少年曲棍球赛的机会及俄罗斯国家馆提供的特殊纪念品。

欢迎您来俄罗斯馆尽情拍摄，祝愿您获得大奖！

August 16: Presentation of Tula Region of the Russian Federation was held in the Russian Pavilion

8 月 16 日：图拉州在 2010 世博会上展示地区投资潜力



8 月 16 日，2010 上海世博会俄罗斯联邦馆内举行了俄罗斯中心地区图拉州投资、经济、旅游潜力推介会。

该地区是伟大的俄罗斯作家列夫·托尔斯泰的故乡，发布会上强调，尽管受到去年全球经济危机的影响，图拉州仍然吸引了稳定的外来资本参与地区发展。

“2009 年各种金融渠道在地区的投资总额已经超过 20 亿美金，是 2008 年经济危机之前的 104,9%。”图拉州副州长亚历山大·叶甫图霍夫在发布会上这样说道。

“积极的投资增长劲头如今仍然保持着。在 2010 年的第一季度，投资总额同比增长了 31,9%。”他同时补充道。

副州长认为，经济的稳定增长使得图拉州具有很大的投资吸引力。在这里 10 多个国际知名公司在成功地开展自己的业务。

他强调道，图拉州境内所落实的这些投资项目具有生产发展的规模性与创新性，都为该地区经济的现代化发展做出了明显贡献。

叶夫图霍夫还说道，目前图拉境内共有 8 家中国投资的企业在运作，年贸易周转额达到了 1 亿 4 千 5 百万美金。他说道，我们此次到上海来的目的就是希望类似的企业越来越多。

副州长同时指出，图拉与中国的外贸稳定发展，每年都以约 15% 的速度增长。

发布会过程中中国企业代表和媒体也了解到了图拉州的旅游业发展，以及地区出口能力。

<p>August 20 8月20日</p>	<p>Presentation of the Republic of Buryatia 布里亚特共和国推介会</p> <p>Briefing featuring President of the Republic of Buryatia 布里亚特共和国总统发布会</p>
<p>August 21 8月21日</p>	<p>Rostov Region exposition opening 罗斯托夫州展览开幕</p>
<p>August 22 8月22日</p>	<p>Nizhny Novgorod Region exposition opening. 下诺夫哥罗德州展览开幕</p> <p>Nizhny Novgorod Region presentation 下诺夫哥罗德州推介会</p> <p>Briefing featuring the head of the Nizhny Novgorod Region official delegation 下诺夫哥罗德州代表团领导发布会</p> <p>Russian National Flag Day. Performances 俄罗斯国旗日。文艺表演</p>
<p>August 24 8月24日</p>	<p>Presentation of the Rostov Region 罗斯托夫州推介会</p>
<p>September 1 9月1日</p>	<p>The Russian Federation Public Holiday - Knowledge Day 俄罗斯联邦公共节日—知识日</p> <p>Presentation of the largest children's media project of Russia created within the limits of welfare program «The World without violence» - «SMESHARIKI» 俄罗斯最大的儿童多媒体项目“Smeshariki”发布会,该项目是在福利计划“没有暴力的世界”框架下举行的。</p> <p>Briefing featuring representatives of «SMESHARIKI» “Smeshariki”项目代表发布会。</p> <p>The festive program for children from Russian school in Shanghai 上海俄语学校的学生们带来的演出。</p>

[RenMingWang \(People\): "100 Days of EXPO 2010" Moscow – Shanghai Video Link-up \(in Chinese\)](#)



[Oriental TV: Photo contest in the Russian Pavilion \(in Chinese\)](#)



[Shanghai TV Channel: Photo contest in the Russian Pavilion \(in Chinese\)](#)



Download

下载

[Newsletter № 1](#)

[Newsletter № 2](#)

[Newsletter № 3](#)

[Newsletter № 4](#)

[Newsletter № 5](#)

[Newsletter № 6](#)

If you would like to get more information on our recent events, attend any of the upcoming events or make an interview appointment, please contact the Press Center of the Russian Pavilion by email

riaexpo2010@rian.ru or by call (021) 68649909.

如果您想更多地了解我们最近的活动安排,参加即将举办的活动或预约采访,请将邮件发至 riaexpo2010@rian.ru,或致电(021) 68649909,与俄罗斯国家馆新闻中心联系.

Photos by [RIA Novosti](#) and Open Joint-Stock Company “All-Russian Exhibition Centre”

照片由[俄新社](#)和全俄展览中心国有股份公司拍摄

Press Center of the Russian Pavilion,
EXPO 2010, Shanghai

World Expo 2010
Shanghai China
PAVILION OF THE RUSSIAN FEDERATION

Office in China:

Section 07, Zone C, Expo Site, 3588, Pudong (S) Road,
Shanghai, 200125, China
Tel.: +86 21 686 49 900
www.expo2010-russia.ru

Russian News and Information Agency RIA Novosti
General Multimedia Partner of Russian Pavilion
World Expo 2010

Office in Russia:

4 Zubovskiy Bulvar
119021 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 645 65 26
<http://en.rian.ru>

Office in China:

620 Beijing News Plaza, 26 Jianguomennei dajie, Beijing,
100005, PRC
Tel. 86-10-8520-2667 Fax 86-10-8520-2668
<http://www.rusnews.cn>